Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chPoit341

Édition critique

1270, novembre.

Type de document: Charte: vente

Objet: Arembort, fille de feu Guillaume du Payaud, avec l'assentiment de son mari, Geoffroi Borreau de Nieuil, vend à Pierre Penchener la part lui revenant de la succession de feu Arnaut du Payaud, oncle du père de la dite Arembort, pour le prix de quatre-vingts livres et quinze sous.

Support: Charte scellée.

Lieu de conservation: Archives Départementales de Maine-et-Loire, 217. H. 1. — Abbaye de Fontevraud: Sainte-Catherine de La Rochelle.

Transcription de la charte

1 Ge Arembort, fille fahu Guillaume dau Poyau, femme Joffrei Borreau de Nioil, **2** fois à ssaveir à toz ceaus qui ceste presente chartre veiront et oiront \2 **3** que, cum ge oguisse la quinte *partie* *par* non devis en un tierz de totes les choses qui furent à fahu Arnaut dau Poyau, qui fut oncle de mon davant dit \3 pere, seient vignes et autres choses, *quauscunques* eles seient, tant mobles *quant* non mobles **4** les *quaus* choses dame Johanne dau Poyau, femme jadis dau dit Ar\4naut dau Poyau et femme adonques Pere Penchener, borgeis de la Rochele, **5** a et tient et tendra tant cum ele vivra, *par* l'us et *par* la costume de l'onor de Be\5naon **6** ge Arembort dessus dite fois à ssaveir à toz que ge, **7** non contrainte, non perforcee, ainçais de mon plain gré et de ma *propre* volonté, ob l'otrei et ob l'as\6sentelement dau dit Joffrei Borreau mon seignor, **8** ai vendu et livré et leissé et quité et otreié au davant dit Pere Penchener la davant dite quinte *partie* \7 que ge aveie en un tierz *par* non devis de totes les choses dessus dites, et tote la dreiture que ge i aveie et que avoir i poeie ou deveie; **9** et m'en soi desvestue \8 et dessazie, et en ai vestu et saizi le dit Pere Penchener et mis en plenere et corporau possession et en pazible et *perpetuau* saizine à tenir et à avoir et à \9 espleiter durablement à lui et à ses heirs et à ses successors et à lor comandement et à faire en tote lor volonté delivrement, à vie et à mort, **10** sanz contredit \10 et sanz reclamacion et sanz dreiture et sanz raison nule que ge ou mi heir ou autres por nos i puissom avoir ne demander, ja mais en nul temps, *por* negune \11 manere, **11** por quatre vinz et oict *livres* et quinze solz de la moneie corant *por* la vile de la Rochele que li diz Pere Penchener m'en a doné et païé enterinement \12 en deners contez; **12** les *quaus* deners ge ogui et recegui et m'en tengui et tienc por bien païee. **13** E ai renoncié à tote

excepcion de non nombree et de non eüe \13 et de non receüe peccune et de menor prez· **14** E est à ssaveir que ge Arembort dessus dite et totes les meies choses, celes que ge ai et que ge avrai, *quaque part* \14 que eles seient et seront, mobles et *non* mobles, **15** *sommes* tenu à garir et à deffendre durablement au davant dit Pere Penchener et à ses heirs et à ses suc\15cessors et à lor comandement la davant dite *quinte partie* que ge aveie en un tierz *par* non devis de totes les choses dessus dites contre totes genz franche \16 et quite et delivre de totes obligacions, de toz alienementz, de toz deveirs et de toz autres empaistrementz, ob les deveirs qui dessus sont deüz, **16** et que li diz fa\17hu Arnaut dau Poyau en rendeit, rendant chascun an à ceaus qui les i ont· **17** E si li diz Pere Penchener ou si heir ou si successor ou lor comandement en fai\18seient cost ou mission ou demore por deffaute de gariment, ou en esteient en damage em plaideant ou en *quaque* autre manere que ceu fust ou peüst estre, \19 **18** ge Arembort dessus dite et totes les meies choses, celes que ge ai et que ge avrai, *quaque part* que eles seient et seront, mobles et *non* mobles, **19** lor *sommes* \20 tenu de rendre et d'amander toz les damages enterinement, sanz contredit et sanz delayement, dont il ou li uns d'eaus *por* sei ou lor comandement serei\21ent creü en cort et fors cort *por* lor sairement sanz autre prove· **20** Veritez est que ge ai excepté et mis fors de ceste vende l'arbergement que la davant \22 dite Johanne a et tient, qui fut au dit Arnaut dau Poyau, **21** mais si ge aveie ou poeie avoir ou deveie au jor d'ui aucune dreiture en icelui dessus dit \23 arbergement, **22** ge l'ai donee et laisee et quitee, por mei et por mes heirs, au davant dit Pere Penchener et à ses heirs et à lor comandement à faire en tote \24 lor voluté delivrement, à vie et à mort, sanz contredit· **23** E ge Joffrei Borreau dessus nommez, sires, espous de la davant dite Arembort, **24** fois à ssaveir à toz \25 que la dite Arembort ma femme a fait la davant dite vende et totes

les davant dites choses et chascune *por sei ob mon otrei et ob mon assentement*, ^{\26} **25** et ge les vogui et otreiai et voil encores et otrei que eles seient fermes et estables durablement sanz ceu que ge ou autres *por mei puissom ja* ^{\27} mais venir encontre *por nule manere*. **26** E avom renoncié en iceste davant dite vende et en icest *nostre fait*, en tot et *por tot*, ge Arembort et ge ^{\28} Joffrei Borreau sis sires dessus *nommé*, **27** à tote force et à tote aiüe de leis et de canon et à toz privileges et à totes costumes et à totes nove^{\29}les institucions et constitucions et à toz privileges de femmes et à tot benefice de croiz doné et à doner et à tot dreit escrit et non escrit **28** et ^{\30} à toz les dreiz et à totes les leis qui dient que convenance de future succession ne vaut riens et à tote fraude et à tote boïdie et à tote decevan^{\31}ce **29** et à totes autres choses enterinement qui de fait ou de dreit nos porreient aiuer à venir encontre, fust en cort d'iglise ou en cort laye. **30** E avom ^{\32} juré sus le Saint Evangile Nostre Seignor touché corporaument, de noz *propres voluntesz*, à tenir et à garder la davant dite vende et toz les diz ^{\33} et la tenor de ceste chartre fermes et estables durablement, **31** et que ja mais encontre ne vendrom, ne autres *por nos*, en nule manere qui ^{\34} seit ou puisset estre. **32** E en garentie et en fermeté durable de ceste chose, ge Arembort et ge Joffrei Borreau, sis sires, dessus *nommé*, en ^{\35} avom doné, *por nos et por toz les noz*, au davant dit Pere Penchener et aus sons ceste presente chartre, **33** la *quau* sire Aymar de Born, ^{\36} adonques honorables arcediacres d'Aunis, saïela et conferma, à noz requestes, de son saïau. **34** Ceu fut fait l'an de l'incarnacion Jhesu Crist ^{\37} ·M.CC. et seissante et dis ou meis de novembre·